

SELGYC

SOCIEDAD ESPAÑOLA  
DE LITERATURA GENERAL  
Y COMPARADA

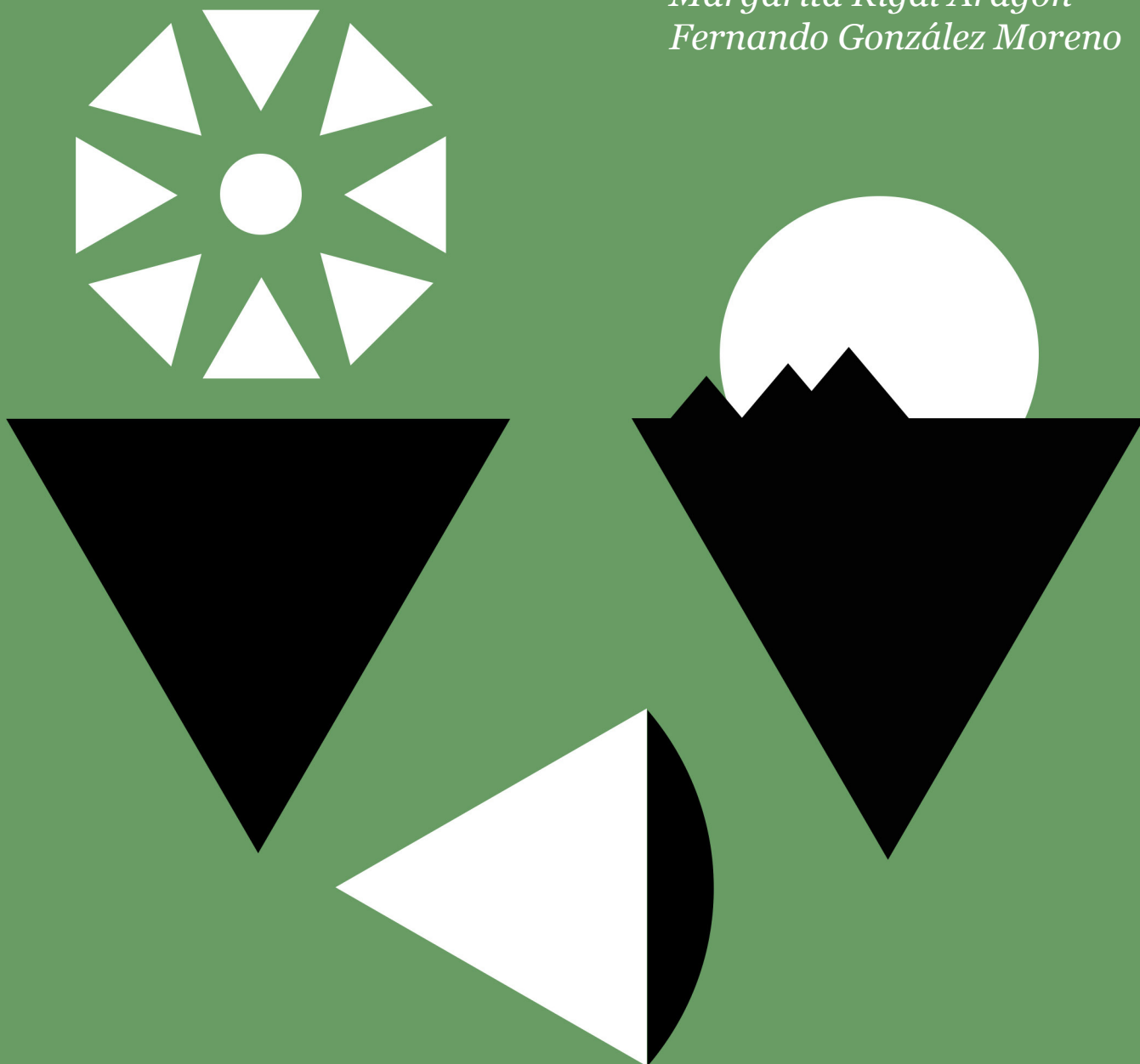
*Estudios de Literatura Comparada 3*

LITERATURA Y ECOLOGÍA,  
LITERATURA Y VISUALIDAD,  
VOCES DE ÁFRICA

**EDITORES GENERALES**

*Margarita Rigal Aragón*

*Fernando González Moreno*



Estudios de Literatura Comparada 3: Literatura y Ecología, Literatura y Visualidad,  
Voces de África: 978-84-09-34951-7  
Publicado en Marzo de 2022  
© de la edición: SELGyC  
© de los textos e ilustraciones: sus respectivos autores

*Estudios de Literatura Comparada 3*

**LITERATURA Y ECOLOGÍA,  
LITERATURA Y VISUALIDAD,  
VOCES DE ÁFRICA**

**EDITORES GENERALES**

*Margarita Rigal Aragón  
Fernando González Moreno*

**COORDINADORES**

*José Manuel Correoso Rodenas: “Literatura y Ecología”  
Alejandro Jaquero Esparcia: “Literatura y Visualidad”  
Aurelio Vargas Díaz-Toledo: “Voces de África”*



**SELGYC**

SOCIEDAD ESPAÑOLA  
DE LITERATURA GENERAL  
Y COMPARADA



## Índice

MARGARITA RIGAL ARAGÓN Y FERNANDO GONZÁLEZ MORENO

*Introducción General*

### **1: Literatura y Ecología** 9

JOSÉ MANUEL CORREOSO RODENAS, coordinador

*Introducción a la sección 1* 11

PILAR ANDRADE

*Trasvases y particularidades de la ecocrítica de ámbito francófono* 13

FATEMEH HOSSEINGHOLI NOORI

*La dialéctica del amor y la revelación del secreto tesoro del espíritu en  
La Celestina y La leyenda de Cosroes y Šīrīn* 25

ISABEL GONZÁLEZ GIL

*Poesía y naturaleza: una lectura ecocrítica de la obra de Aníbal Núñez* 45

PAULA GRANDA MENÉNDEZ

*Racismo medioambiental en Quedan los huesos de Jesmyn Ward:  
lo «humano» y lo «natural» en el huracán Katrina* 59

RUT FARTOS BALLESTEROS

*Claves ecologistas en la saga Crepúsculo* 67

### **2. Literatura y visualidad** 77

ALEJANDRO JAQUERO ESPARCIA, coordinador

*Introducción a la sección 2* 79

DAVID TARANCO

*Écfrasis y alteridad: la mujer japonesa bajo la mirada de Blasco Ibáñez* 81

ANA BELÉN DOMÉNECH GARCÍA

*Un paseo por la Barcelona de Barrantes o la adaptación de los espacios  
literarios en «The Murders in the Rue Morgue»* 89

GEMA MARTÍNEZ RUIZ

*«El corazón delator» a través de sus ilustraciones: representación del  
cuento en las ediciones españolas* 97

JESÚS BARTOLOMÉ

*La transformación de la écfrasis del escudo de Eneas (Eneida VIII  
636-731) en Lavinia, de Ursula Le Guin* 109

GUILLERMO AGUIRRE MARTÍNEZ

*Narración gráfica como escenario prototípico del proyecto  
arquitectónico* 125

FRANCISCO JAVIER SÁNCHEZ-VERDEJO PÉREZ <i>Dialogue between Literature and Early Silent Cinema: An Approach to J. S. Dawley's Frankenstein</i>	133
SHIANG TIAN <i>The Remains of the Day-Novels into Films</i>	147
JOSÉ MANUEL CORREOSO RODENAS <i>La producción de Michael Nicoll Yahgulanaas: el 'haida manga' como conversación entre texto imagen</i>	155
CARMEN GARCÍA BLANCO <i>El lenguaje narrativo visual en los libros de artista de Warja Lavater: hacia una poética de la abstracción</i>	167
CRISTINA FERNÁNDEZ LACUEVA <i>El desafío a la hegemonía de la visualidad en Catedral de Raymond Carver</i>	177
MÓNICA SÁNCHEZ TIERRASECA <i>El personaje entre la ficción y la acritud de su realidad en la adaptación cinematográfica de «Espuelas» por Tod Browning</i>	187
ZAHRA NAZEMI <i>Shahzad: From Classical Literature to Iranian Television</i>	201
<b>3. Voces de África</b>	211
AURELIO VARGAS DÍAZ-TOLEDO, coordinador <i>Introducción a la sección 3</i>	213
LEONOR MERINO <i>En el escalofrío de la Luna, Resiliencia: Maïssa Bey</i>	215
RAFAEL FERNANDO BERMÚDEZ LLANOS <i>En esta casa todas las paredes tienen mi boca: teoría general do Esquecimento de J. E. Agualusa</i>	231
MARÍA ÁLVAREZ DE LA CRUZ <i>Yo, el otro yo y los demás otros. El «viaje» de un inmigrante congoleño a París en Tais-toi et meurs de Alain Mabanckou</i>	243

## Introducción General

Durante los días 24, 25 y 26 de febrero de 2021, la Facultad de Humanidades de Albacete acogió el XXIII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGyC), organizado por la propia Sociedad y por los miembros del Grupo de Investigación de Estudios Interdisciplinarios en Literatura y Arte “LyA” de la Universidad de Castilla-La Mancha. El Simposio, en el que colaboraron más de un centenar de investigadores de ámbito internacional, fue celebrado en línea, en plena pandemia, aunque los miembros del comité organizador tuvimos la oportunidad de estar “físicamente” en Albacete.

Bajo un paraguas común que nos unía a todos, reflexionar y analizar aspectos relativos a la Literatura Comparada, para este vigésimo tercer evento de la SELGyC se eligieron tres líneas temáticas en torno a las cuales giraron las intervenciones de los conferenciantes, ponentes y participantes en mesas redondas. Las tres líneas son de máximo interés en nuestros días. Una de ellas, la recíproca influencia entre literatura y visualidad, es quizás la más clásica, pero ha cobrado un renovado brío en los últimos años debido a la creciente y actual importancia de todo aquello relacionado con la imagen. Otra de ellas, las relaciones entre la literatura y la ecología, la relevancia de la ecocrítica en un mundo en el que el hombre actúa, cada vez más, como un depredador y él mismo se convierte en su peor enemigo, es de necesaria reflexión entre la comunidad académica actual. Por último, el estudio de esas otras voces menos oídas, menos examinadas, en definitiva, más relegadas y olvidadas, como las procedentes de África, tuvieron también justa cabida en nuestro Simposio para ocupar el lugar que merecen por su significancia y valor. Teniendo en cuenta estos antecedentes, no es de extrañar que el volumen que ahora introducimos presente también una estructura tripartita.

La primera sección, la relativa a Literatura y Ecología, ha sido coordinada por José Manuel Correoso Rodenas, quien ha conseguido reunir seis aportaciones que reflejan, en sus propias palabras, “de más a menos”, cómo diferentes grupos humanos se enfrentan a problemas como el turismo masivo, la destrucción de entornos naturales al aplicar modelos de urbanismo no sostenibles, el capitalismo imperioso en el que vivimos inmersos, etc. Así, gracias a las voces de algunos literatos, como las de Aníbal Núñez, Lina Meruane o Jesmyn Ward, entre otros, podemos recapacitar sobre la necesidad de abordar medidas que nos conduzcan hacia una sociedad más justa y amable con la naturaleza y, en última instancia, con el ser humano. La relevancia de estos textos se ha tornado crucial en el presente contexto, en el que globalización y medioambientalismo usualmente chocan. La Literatura, como medio artístico de expresión de cada una de las sociedades en que se produce, sirve como predela privilegiada para poner de manifiesto estos problemas, los traumas que producen en las poblaciones afectadas y las posibles soluciones que se han dado a los mismos.

De dar coherencia y unidad a la segunda sección se ha ocupado Alejandro Jaquero Esparcia. No ha sido una tarea sencilla, la de nuestro compañero Alejandro. Como el lector comprobará se trata de la sección más nutrida de esta tercera entrega de *Estudios de Literatura Comparada*. No en balde esta es la línea de investigación de los dos editores de este libro y en la que trabajan, desde hace ya más de una década, junto con un grupo de eficaces y entusiastas colaboradores. Los capítulos de esta sección ponen de relieve el permanente diálogo entre la literatura y las artes plásticas que ha cristalizado en obras literarias en las que los autores proceden como auténticos artistas que, sirviéndose de recursos como la éfrasis, entre otros, han “pintado” o “esculpido” con palabras, resaltando así la visualidad de sus textos. Justa muestra de ello son los textos sobre Blasco Ibáñez o Edgar Allan Poe, por mencionar dos ejemplos. En esta sección hay cabida, como es de rigor, para las relaciones entre cine y literatura, a través de obras emblemáticas (*Frankenstein* o *Lo que queda del día*). También la televisión o el manga son analizados con rigor. Así, los autores que han contribuido a esta sección han sabido dar

voz a formatos que constituyen algunas de las expresiones artísticas más innovadoras de la contemporaneidad. La idea original de Simónides de Ceos y Horacio se ha demostrado viva, adaptada a los nuevos medios que la audiencia de hoy reclama y reconoce.

La tercera sección está dedicada a las voces de África. Aurelio Vargas Díaz-Toledo ha sido el coordinador que se ha encargado de dar unidad a esta última parte del volumen que aquí nos ocupa. Los tres capítulos incluidos analizan la otredad y los problemas identitarios a través de personajes argelinos, congoleños y angoleños, demostrando una y otra vez que todos vivimos en un universo común; sufrimos traumas y situaciones que, si bien son similares en apariencia, se tornan mucho más graves y crueles en esos otros lugares en los que una vida humana no vale nada o la mujer y los niños son víctimas crueles del desconocimiento, el atavismo y unas tradiciones mal entendidas.

Justo es decir que editar este libro no habría sido posible sin estos tres incansables coordinadores, ni sin la ayuda incondicional de Dámaso López y Ana González-Rivas, presidente y secretaria, respectivamente, de la SELGyC. Nuestra gratitud va también dirigida hacia todos los autores que en él colaboran, los miembros del Comité Científico, la maquetadora (Sara Olmos) y nuestra incansable gestora (Raquel MasPOCH). No queremos tampoco olvidar a todos aquellos que, de un modo u otro, participaron en el vigésimo tercer Simposio de la SELGyC. Sin duda los asuntos tratados durante los tres días de duración del evento han contribuido, de una manera u otra, a alimentar y mejorar los textos aquí incluidos. El debate estuvo servido, el coloquio entre unos y otros (aunque tuviese que ser por pantalla interpuesta) nos ayudó a enriquecer y aumentar nuestros conocimientos. Buena prueba de ello son los capítulos que siguen.

MARGARITA RIGAL ARAGÓN  
FERNANDO GONZÁLEZ MORENO